

http://www.sony.net/

WALKMAN is a trademark of Sony Corporation.

Cassette Player

Operating instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning (baksidan)
Καυτόοηχjeet (καántορπυοελλα)
Кайтúoòhjeet (kaántopyoελλα)
Инструкция по эксплуатации (реверс)
Használati útmutató (hátoldal)
Návod k obsluze (otočte)
Instrukcja obsługi (druga strona)
Οδηγίες χρήσης (αναστροφή)
Návod na obsluhu (zadná strana)

WM-EX192/EX190
 WALKMAN

Sony Corporation © 2000 Printed in China

English

Preparations A

To insert batteries

Note

- The BATT indicator dims when the batteries become weak or exhausted. Replace them with new ones.

Playing a tape

- Insert a cassette and press ◀PLAY.

To	Press
Stop playback	■ (stop)
Wind rapidly*	▶▶ or ◀◀

* Be sure to press ■ (stop) after the tape has been wound or rewound.

To limit the maximum volume automatically

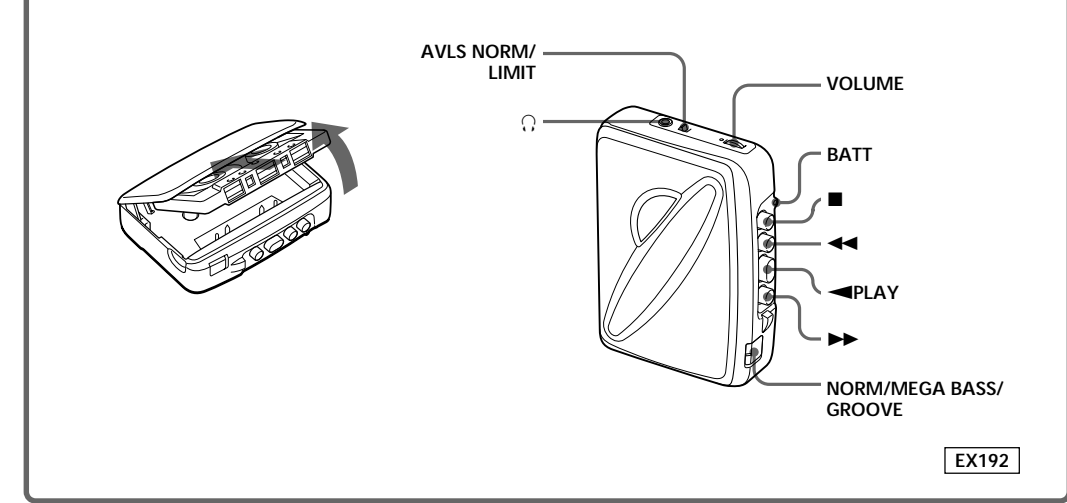
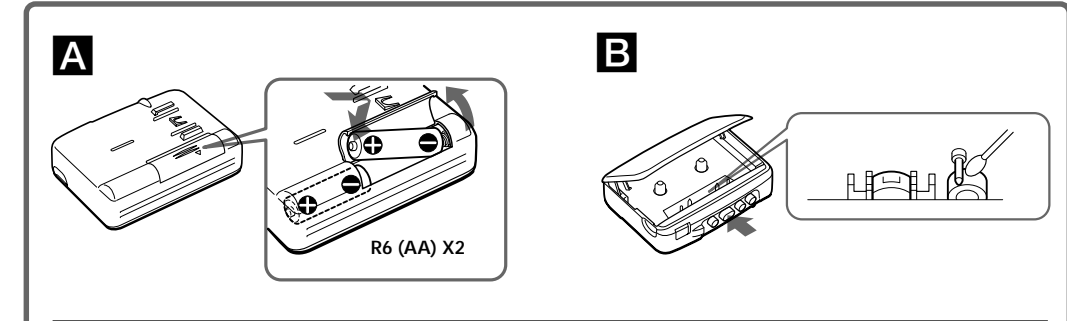
Set AVLS (Automatic Volume Limiter System) to LIMIT. The maximum volume is kept down to protect your ears, even if you turn the volume up.

To emphasize sound
WM-EX192
Set the NORM/MEGA BASS/GROOVE switch to MEGA BASS or GROOVE to produce deep and powerful sound.

WM-EX190
Set the NORM/MEGA BASS switch to MEGA BASS to produce deep and powerful sound.

Note

- Do not open the cassette holder while the tape is running.



Français

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

Préparatifs A

Pour insérer les piles

Remarque

- Le témoin BATT devient sombre quand les piles sont faibles ou épuisées. Remplacez-les par des neuves.

Lecture d'une cassette

- Introduisez une cassette et appuyez sur ◀PLAY.

Pour	Appuyez sur
Arrêter la lecture	■ (arrêt)
Bobinage rapide*	▶▶ ou ◀◀

* Veuillez à appuyer sur ■ (arrêter) en marche après que la bande a été bobinée ou rembobinée.

Pour limiter automatiquement le volume maximal

Réglez AVLS (système de limitation automatique du volume) sur LIMIT. Le volume maximal sera maintenu à un niveau modéré pour vous protéger l'ouïe, même si vous essayez d'augmenter le volume.

Pour amplifier le son
WM-EX192
Réglez le commutateur NORM/MEGA BASS/GROOVE sur MEGA BASS ou GROOVE pour obtenir des basses omniprésentes et puissantes.

WM-EX190
Réglez le commutateur NORM/MEGA BASS sur MEGA BASS pour obtenir des basses omniprésentes et puissantes.

Remarque

- Ne pas ouvrir le logement de la cassette quand la bande défile.

Guide de dépannage

Le volume ne peut pas être augmenté.
*AVLS est réglé sur LIMIT.

Mauvaise reproduction des cassettes. B

- Nettoyez la fiche du casque d'écoute ou des écouteurs.
- La tête est sale. Nettoyez la tête et le passage de la bande avec un coton-tige légèrement imprégné d'un liquide de nettoyage ou d'alcool.

Précautions

Piles

- Ne transportez pas des piles sèches avec des pièces de monnaie ou autres objets métalliques. Les piles peuvent produire de la chaleur si leurs bornes positive e négative entrent accidentellement en contact avec un objet métallique.
- Si vous ne comptez pas utiliser le Walkman pendant un certain temps, enlevez la pile pour éviter tout dommage dû à une fuite d'électrolyte et à la corrosion qui en résulte.

Manipulation

- Mé ne pas laisser l'appareil près d'une source de chaleur, dans un endroit exposé au soleil, à une poussière intense, au sable, à l'humidité, à la pluie, à des chocs mécaniques, ni dans une voiture aux fenêtres closes.
- Ne pas utiliser de cassettes de plus de 90 minutes sauf pour une lecture de longue durée.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture pendant quelques minutes pour le chauffer avant d'insérer une cassette.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un chiffon doux, légèrement imprégné d'une solution détergente neutre. Ne pas utiliser d'alcool, de benzine ni de diluant.

Casque d'écoute/écouteurs
Sécurité routière

Ne vous servez pas des écouteurs ou d'un casque pendant la conduite d'une voiture, d'une moto ou de tout autre véhicule motorisé, afin d'éviter tout accident de la circulation. En outre, il est interdit dans certains pays d'utiliser un casque d'écoute ou des écouteurs en conduisant.

Il peut être également dangereux d'écouter à volume élevé tout en marchant, spécialement aux croisements. Soyez toujours extrêmement prudent et cessez d'utiliser cet appareil dans les situations présentant des risques d'accident.

Prévention des troubles de l'ouïe

Évitez d'utiliser les écouteurs ou le casque à volume élevé. Les médecins déconseillent une écoute continue à volume trop élevé. Si vous percevez un sifflement dans les oreilles, mieux vaut réduire le volume ou cesser d'écouter.

Respect d'autrui
Maintenez un volume modéré d'écoute. Vous pourrez ainsi entendre les sons extérieurs et être attentifs aux gens qui vous entourent.

Specifications
<ul style="list-style-type: none">Power requirement 3 V DC batteries R6 (AA) × 2 Dimensions 87 × 111,7 × 34,5 mm (w/h/d) incl. projecting parts and controls Mass Approx. 115 g/ Approx. 190 g incl. batteries and a cassette Supplied accessories Stereo headphones or Stereo earphones (1)/Belt clip (1)
Design and specifications are subject to change without notice.

Español

Preparativos A

Inserción de las pilas

Nota

- Cuando las pilas se debiliten o agoten, el indicador BATT se iluminará débilmente. Reemplácelas por otras nuevas.

Reproducción de la cinta

- Inserte un casete y presione ◀PLAY.

Para	Presione
Parar la reproducción	■ (parar)
Bobinar rápidamente*	▶▶ o ◀◀

* Cerciórese de presionar ■ (parar) después de que la cinta se haya bobinado o rebobinado.

Para limitar automáticamente el volumen máximo

Ponga AVLS (sistema limitador automático de volumen) en LIMIT. El volumen máximo se mantendrá bajo para proteger sus oídos, incluso aunque aumente el volumen.

Para acentuar el sonido
WM-EX192
Ponga el interruptor NORM/MEGA BASS/GROOVE en MEGA BASS o GROOVE para producir sonido profundo y potente.

WM-EX190
Ponga el interruptor NORM/MEGA BASS en MEGA BASS para producir sonido profundo y potente.

Nota

- No abra el portacassette mientras la cinta está moviéndose.

Solución de problemas

El volumen no aumenta.

- AVLS está ajustado a LIMIT.

La reproducción de la cinta es de mala calidad. B

- Limpie la clavija de los auriculares con casco/auriculares.
- La cabeza está sucia. Limpie la cabeza y la trayectoria de la cinta con un pañillo de algodón ligeramente humedecido en líquido limpiador o en alcohol.

Precauciones

Pilas

- No lleve las pilas con monedas ni otros objetos metálicos. Si los polos positivo y negativo de las pilas se conectasen accidentalmente, podría generarse calor.
- Cuando no vaya a emplear el Walkman durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podría causar el electrolito de las mismas.

Manejo

- No deje la unidad cerca de fuentes térmicas, ni en un lugar sometido a la luz solar directa, a polvo excesivo, a arena, a la humedad, a la lluvia, ni a golpes, ni en el interior de un automóvil con las ventanillas cerradas.
- No utilice cassettes de más de 90 minutos, excepto para reproducción larga y continua.
- Cuando no haya utilizado la unidad durante mucho tiempo, póngala en el modo de reproducción y deje que se caliente durante algunos minutos antes de insertarle un casette.
- Para limpiar la caja, utilice un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice alcohol, bencina, ni diluidor de pintura.

Sobre los auriculares
Seguridad en la carretera

No utilice los auriculares con casco/auriculares cuando conduzca, vaya en bicicleta, o maneje cualquier vehículo motorizado. Esto podría suponer un peligro para el tráfico, y es ilegal en ciertas zonas. También puede resultar potencialmente peligroso escuchar a través de los auriculares con casco/auriculares a gran volumen mientras camine, especialmente en pasos cebra. En situaciones potencialmente peligrosas, deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar los auriculares con casco/auriculares.

Cuidado de sus oídos
No utilice los auriculares con casco/auriculares a gran volumen. Los expertos en oídos desaconsejan la escucha prolongada a gran nivel. Si experimenta un sibilido en sus oídos, reduzca el volumen o deje de escuchar a través de los auriculares con casco/auriculares.

Respeto a los demás
Mantenga el volumen a un nivel moderado. Esto le permitirá escuchar los sonidos del exterior y respetar a quienes se encuentren a su alrededor.

Português

Preparações A

Para inserir pilhas

Nota

- O brilho do indicador BATT diminui quando as pilhas enfraquecem ou se gastam. Nesse caso, substitua-as por outras novas.

Reprodução de cassetes

- Introduza uma cassete e carregue em ◀PLAY.

Para	Carregue em
Cessar a reprodução	■ (parada)
Bobinar rapidamente*	▶▶ ou ◀◀

* Certifíque-se de pressionar ■ (parada) após a fita ter sido bobinada ou rebobinada.

Para limitar o volume máximo automaticamente
Ajuste AVLS (sistema de limitação automática de volume) a LIMIT. O volume máximo será mantido limitado para proteger os seus ouvidos, mesmo que o volume seja aumentado.

Para enfatizar o som

WM-EX192
Ajuste o interruptor NORM/MEGA BASS/GROOVE a MEGA BASS ou GROOVE para produzir sons profundos e potentes.

WM-EX190
Ajuste o interruptor NORM/MEGA BASS a MEGA BASS para produzir sons profundos e potentes.

Nota

- Não abra o compartimento de cassete enquanto a fita está em movimento.

Guia para solução de problemas

Não é possível aumentar o volume.

- AVLS está ajustado a LIMIT.

Qualidade insatisfatória de reprodução da fita. B

- Limpe a ficha dos auscultadores/auriculares.
- Cabeça contaminada. Limpe a cabeça e o trajeto da fita com uma haste de algodão levemente humedecida em fluido de limpeza ou álcool.

Precações

Sobre as pilhas

- Não transporte pilhas secas junto com moedas ou outros objetos metálicos. Poderá ocorrer geração de calor, caso os terminais positivo e negativo das pilhas entrem acidentalmente em contacto com um objeto metálico.
- Retire as pilhas quando preveja não utilizar o Walkman por um período prolongado, para evitar avarias causadas pela fuga do electrolítico e posterior corrosão das pilhas.

Sobre o manuseamento

- Não deixe o aparelho em locais próximos a fontes de calor ou sujeitos a luz solar directa, poeira ou areia excessiva, humidade, chuva, choque mecânico, ou ainda no interior de um automóvel com as janelas fechadas.
- Não utilze cassetes com mais de 90 minutos de duração, excepto para produções longas e contínuas.
- Caso o aparelho não tenha sido utilizado por um longo intervalo, ajuste-o ao modo de reprodução para aquecê-lo por alguns minutos antes de inserir uma casette.
- Para limpar a parte externa, utilize um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize álcool, benzina ou diluente.

Notas sobre os auscultadores/auriculares
Segurança rodoviária

Não utilize auscultadores/auriculares durante a condução de automóveis, bicicletas ou qualquer veículos motorizados. Do contrário, poderá provocar riscos ao tráfego e infringir a lei de algumas áreas. Pode também ser potencialmente perigosa a audição com auscultadores/auriculares a altos volumes durante caminhadas, especialmente em cruzamentos para pedestres. Deve-se exercer a máxima cautela ou interromper o uso dos auscultadores/auriculares em situações potencialmente perigosas.

Evitar lesões auditivas
Não utilize os auscultadores/auriculares a volumes elevados. Especialistas em sistema auditivo advertem contra a audição contínua, prolongada, a altos volumes. Caso perceba tinitidos nos ouvidos, reduza o volume ou interrompa o uso dos auscultadores.

Não seja individualista
Mantenha o volume a um nível moderado. Isto possibilitar-lhe-á escutar os sons externos e respeitar as pessoas ao seu redor.

Spécifications

Battery life (approximate hours) (JEITA*)		
<ul style="list-style-type: none">Sony alkaline LR6 (SG) Sony R6P (SR)		
playback	25	7.5

* Measured value by the standard of JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Using a Sony HF series cassette tape)

Note

- The battery life may shorten depending on the operation of the unit.

Deutsch

Vorbereitungen A

Einlegen der Batterien

Hinweis

- Bei erschöpften Batterien leuchtet die BATT-Anzeige nur noch schwach. Wechseln Sie die Batterien dann aus.

Bandwiedergabe

- Legen Sie eine Kassette ein, und drücken Sie ◀PLAY.

Funktion	Bedienung
Stoppen der Wiedergabe	■ (Stop) drücken.
Schnelles Spulen*	▶▶ oder ◀◀ drücken.

* Drücken Sie am Ende des Vor- oder Rückspulens die Taste ■ (Stop).

Zur automatischen Begrenzung des Maximalpegels

Stellen Sie AVLS (Automatic Volume Limiter System) auf LIMIT. Selbst bei hoch eingestelltem Lautstärkeregler bleibt der maximale Lautstärkepegel dann begrenzt.

Anheben der Bässe bzw. Klangeinstellung

WM-EX192
Stellen Sie den NORM/MEGA BASS/GROOVE-Schalter auf MEGA BASS oder GROOVE, um die Bässe anzuheben.

WM-EX190
Stellen Sie den NORM/MEGA BASS-Schalter auf MEGA BASS, um die Bässe anzuheben.

Hinweis

- Öffnen Sie den Cassettenhalter nicht bei laufendem Band.

Störungsüberprüfungen

Die Lautstärke läßt sich nicht erhöhen.

- AVLS ist auf LIMIT eingestellt.

Schlechte Tonqualität bei Bandwiedergabe. B

- Den Kopfhörer-/Ohrhörerstecker reinigen.
- Der Tonkopf ist verschmutzt. Den Tonkopf und den Bandpfad mit einem leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen reinigen.

Sicherheitsmaßnahmen

Hinweis zu Batterien

- Stecken Sie die Batterien niemals zusammen mit Münzen oder anderen Metallgegenständen in Ihre Tasche. Ansonsten kann es durch Kurzschluß des Plus- und Minuspols zu Filzentwicklung kommen.
- Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Umgang mit dem Gerät

- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen und nicht an Orte, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung, Sand, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind. Auch in einem mit geschlossenen Fenstern getarnten Wagen sollte das Gerät nicht zurückgelassen werden.
- Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sollten nur dann verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Wiederbezeit möglich ist.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.
- Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie ein weiches, leicht mit milder Reinigungslösung angefeuchtetes Tuch. Alkohol, Benzin oder Verdünnner dürfen nicht verwendet werden.

Kopfhörer/Ohrhörer
Sicherheit im Straßenverkehr
Verwenden Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht beim Auto-, Motorrad-, Radfahren usw., da dies gefährlich und in einigen Ländern verboten ist. Auch als Fußgänger sollten Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit zu hoher Lautstärke verwenden, da dies insbesondere an Fußgängerüberwegen sehr gefährlich ist. Nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer in Gefahrensituationen stets ab.

Vermeidung von Gehörschäden
Betreiben Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit sehr hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörorgane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke, oder nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer ab.

Rücksichtnahme

Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein, damit Sie die Außengeräusche noch wahrnehmen können und Leute in Ihrer Nähe nicht gestört werden.

Autonomie des piles (approximative en heures) (JEITA*)		
<ul style="list-style-type: none">Alcalines Sony LR6 (SG) Sony R6P (SR)		
Lecture	25	7.5

* Valeur mesurée selon les normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association), quand une cassette Sony de la série HF est utilisée.

Remarque

- L'autonomie des piles peut être inférieure selon les conditions de fonctionnement du lecteur.

Italiano

Preparativi A

Inserimento delle pile

Nota

- L'indicatore BATT si affievolisce quando le pile sono deboli o scariche. Sostituirle con altre nuove.

Riproduzione di nastri

- Inserire una cassetta e premere ◀PLAY.

Per	Premere
Interrompere la riproduzione	■ (arresto)
Avvolgere in modo rapido*	▶▶ o ◀◀

* Ricordarsi di premere ■ (arresto) dopo che il nastro è stato riavvolto o fatto avanzare.

Per limitare automaticamente il volume massimo

Regolare AVLS (sistema di limitazione automatica del volume) su LIMIT. Il volume massimo viene contenuto per proteggere l'udito, anche se si alza il volume.

Per enfatizzare il suono

WM-EX192
Regolare l'interruttore NORM/MEGA BASS/GROOVE su MEGA BASS o GROOVE per produrre un suono profondo e potente.

WM-EX190
Regolare l'interruttore NORM/MEGA BASS su MEGA BASS per produrre un suono profondo e potente.

Nota

- Non aprire il comparto cassetta mentre il nastro è in movimento.

Soluzione di problemi

Non è possibile alzare il volume.

- AVLS è regolato su LIMIT.

Qualità di riproduzione nastri scadente. B

- Pulire la spina delle cuffie/auricolari.
- Testina sporca. Pulire la testina e il percorso del nastro con un bastoncino di cotone inumidito con fluido di pulizia o alcool.

Precauzioni

Informazioni sulle batterie

- Non tenere le pile a secco insieme a monete o altri oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivo e negativo delle pile sono accidentalmente messi in contatto da oggetti metallici.
- Quando si prevede di non usare il Walkman per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni provocati da perdite di elettrolita e corrosione.

Manutenzione

- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.
- Non usare cassette di durata superiore a 90 minuti tranne che per lunghe riproduzioni ininterrotte.
- Se non si è usato l'apparecchio per un lungo periodo, disporlo in modo di riproduzione e lasciarlo scaldare per qualche minuto prima di inserire una cassetta.
- Per pulire il rivestimento, usare un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcool, benzina o acquaregia.

Cuffie o auricolari
Sicurezza stradale

Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Questo può creare pericoli per il traffico ed è illegale in alcune zone.
Non usare potenzialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume mentre si cammina, particolarmente ai passaggi pedonali. Usare estrema cautela o cessare l'uso in situazioni potenzialmente rischiose.

Prevenzione di danni all'udito
Non usare le cuffie/auricolari ad alto volume

